



We tend the relationships....the projects we do are secondary to the friendships we build.

Cultivamos relaciones...los proyectos que realizamos son secundarios ante las amistades que fortalecemos.

Sí 2018

	Page	Página	
Treasurer's report	2	2	Informe del tesorero
2018 Special needs photography workshop	3	3	2018 Taller para estudiantes con necesidades especiales
A special opportunity	6	6	Una oportunidad especial
Office volunteer Amanda Witt	9	9	Voluntario de oficina Amanda Witt
The student delegation auction	10	11	La subasta de la delegación estudiantil
Library Delegation Report	12	13	Informe de delegación de la biblioteca

2018 Student Delegation

After long thoughtful discussions the Sister Island Board decided at the end of May that the 2018 Student Delegation will not travel to Ometepe in June as planned because of the uncertainty about travel and political stability in the country.

Although this decision is obviously very disappointing to the 16 dedicated student delegates who have been working since November to prepare for their trip, many have already expressed their interest in being part of a delegation in 2019. The Student Delegation Committee hopes that this group is able to make their trip a reality next year. The students will be working on letters to their host families, which will be sent by email to the office and delivered to the families in Tlachana, San Jose



2018 Student delegation
La delegación estudiantil del año 2018

La delegación estudiantil del año 2018

Después de mucha discusión reflexiva, la Junta de la Asociación de las Islas Hermanas Bainbridge Ometepe decidió al fin de mayo que, debido a la incertidumbre con relación a la estabilidad política nicaragüense, la Delegación Estudiantil no viajará a Ometepe en junio del año 2018.

(Continua en la última página)

(Continued on back page)

Treasurer's Report

I am always impressed by the dedication that people have for our Sister Islands relationship with Ometepe, and I can see it in BOSIA's finances. We have a variety of ways in which people make connections with BOSIA, and financially we have a lot of different ways in which people can give. I love to see that diversity in the donations BOSIA receives each year.

For example, in 2017 nearly 1,000 "Kids Can Make a Difference" calendars were sold, meaning perhaps 900 or more people (some individuals buy as many as 10 or more) cared enough to buy a calendar. We even have one "alumni" set of parents who now live in Virginia who buy a calendar every year. Our calendar sales and donations brought in over \$9,800 in 2017. Thank you to all of those who worked so hard at producing and selling this calendar: the parents, students, and teachers of The Island School's 2nd and 5th grades, Custom Printing, and Town & Country, Safeway, Blackbird, Ace Hardware, The Good Egg, Eagle Harbor Bookstore, and Bay Hay and Feed, which each allowed students to sell outside their doors. And thank you to each person who purchased or donated in 2017, whether it was because you had a student who also was involved in elementary school, or had a student in high school who went on a delegation to Ometepe, or were simply charmed by the calendar and its sales force.

We also sell Ometepe coffee, which had net revenue in 2017 of over \$22,500. Our customers are getting a wonderful coffee, and I hope that they know they are supporting Ometepe through their purchases. But the devotion they show for BOSIA and the coffee can be a little amazing. As an example, through our website sales in 2017, we sold coffee in 25 states, from Massachusetts and New Hampshire to Virginia, North Carolina, and Florida, in Michigan, Illinois, Minnesota, Ohio, Missouri, and Texas, and in most of the far western states, including Alaska. We even have one devoted customer who lives in Great Britain! And at least \$230 was given in donations in 2017 through our website as people paid for their coffee. Thank you to all of our customers, and thanks to all of the volunteers who bag the coffee, stock the shelves, and tend the business. We offer our sincere appreciation to Town & Country and Central Market, Safeway on Bainbridge and in Poulsbo, Pane d'Amore, Bay Hay and Feed, and the Chimacum Corner Farmstand, all of which sell our coffee, and also to The Marketplace in Lynwood on Bainbridge which brews and serves our

(Continued on page 22)



Bainbridge Ometepe Sister Islands Association Newsletter

Editor: Carol Carly

Contributors:

Paul Carroll, Carol Carley, Dan Bacon,
Anthony Oddo, Amanda Witt, Betsy Carroll,
Lynn Pippard, Lisa Giles,
Susan Shaffer, Dallas Young, Kim Esterberg,
Susan Bisnett

Translators:

Lisa Giles, Barbara Saur, Susan Shaffer,
Asha Tran

Photography:

Mike Derzon, Kim Esterberg, Susan Shaffer,
Lisa Giles, Susan Bisnett, Brenda Berry, Bob Bjorkquist

Layout:
Rita Belserene

P.O Box 4484
Rollingbay, WA USA 98061-0484

Phone: (206) 842-8148 or (206) 780-1246

E-mail: info@bosia.org
Web: <http://www.bosia.org>
Founded in 1986 by
Kim and Ela Esterberg and friends
a non-profit organization

Informe del tesorero

Siempre me impresiona la dedicación que las personas tienen por nuestra hermandad con Ometepe, y puedo verla en las finanzas de BOSIA. Tenemos una variedad de formas en que las personas establecen conexiones con BOSIA, y financieramente tenemos muchas maneras diferentes en que las personas pueden donar. Me encanta ver esa diversidad en las donaciones que BOSIA recibe cada año.

Por ejemplo, en 2017 se vendieron casi 1,000 calendarios "Los niños pueden hacer la diferencia," lo que significa que quizás 900 o más personas (por el razón que algunas personas compran hasta 10 o más calendarios) tenían las ganas de apoyar al proyecto y com-

(Continua en la página 22)

2018 Special Needs Photography Workshop

By Dan ("muy guapo") Bacon

In January a group of six people, forever more known as the A-Team, headed down to Ometepe (two from Bainbridge Island, and four from other states) to continue the photography workshop.

The workshop was started three years ago for deaf children and was led again by Brenda Berry. The goal is to provide some training in the art of photography with the hope that some of the students might be able to use their skills to make a little money.

The A-Team arrived in Altamira on a Thursday evening and went to work setting up for the week's events. On Saturday we met with the deaf children and their family members to go over the program. It was great to see that almost everyone from the last workshop was there and we even had some new additions, Audrey Sarai Guevara Saballo and "Little" José Hernández (who seemed to love having new people to play with more than the delicious *Pastelitos de*

Pollo).

This year the workshop was focused on portraiture. Claribel was our sign language interpreter for the week, but I learned enough sign language that I could start to tell jokes to the kids by the end. It's amazing to watch everyone really focusing on learning a new skill and at the same time laughing and having a great time.

We spent two days in Altamira. In the morning was group instruction. One day we even had Yavania, a niece of Lastenia Sevilla, to be a model. Then we formed small groups of instructors and students and fanned out into Altamira to find the perfect picture. It was great fun and everyone we talked to was happy to smile as the students practiced taking pictures. This is when I realized another benefit of this workshop, getting the deaf students out into the non-deaf community, allowing both to better understand the other.

(Continued on page 4)

2018 taller para estudiantes con necesidades especiales

Por Dan ("muy guapo") Bacon

En enero, un grupo de seis personas, siempre más conocido como el Equipo A, se dirigió a Ometepe (dos de Bainbridge Island y cuatro de otros estados) para continuar el taller de fotografía. El taller comenzó hace tres años para niños sordos y fue dirigido nuevamente por Brenda Berry. El objetivo es proporcionar algo de capacitación en el arte de la fotografía con la esperanza de que algunos de los estudiantes puedan usar sus habilidades para ganar un poco de dinero. El Equipo A llegó a Altamira un jueves por la noche y se puso a trabajar preparándose para los eventos de la semana. El sábado nos reunimos con los niños sordos y sus familiares para repasar el programa. Fue genial ver que casi todos los del último taller estuvieron allí e incluso tuvimos algunas nuevas incorporaciones, Audrey Sarai Guevara Saballo y "Pequeño" José Hernández (que parecía encantado de tener nuevas personas para jugar con más que los deliciosos *Pastelitos de Pollo*) Este año, el taller se centró en el retrato. Claribel fue nuestro intérprete de lenguaje de señas para la semana, pero aprendí suficiente lenguaje de señas que podría comenzar a contar chistes a los niños para el final. Fue increíble ver a todos enfocarse en aprender una nueva habilidad y al mismo tiempo reír y pasar un buen rato. Pasamos dos

días en Altamira. Por la mañana fue instrucción grupal. Un día incluso teníamos a Yavania, sobrina de Lastenia Sevilla, para ser modelo. Luego formamos pequeños grupos de instructores y estudiantes y nos desplegamos en Altamira para encontrar la imagen perfecta. Fue muy divertido y todas las personas con las que conversamos estaban felices de sonreír mientras los estudiantes practicaban la toma de fotografías. Es entonces cuando me di cuenta de otro beneficio de este taller: llevar a los estudiantes sordos a la comunidad no sorda, lo que permite que ambos entiendan mejor al otro.

Luego pasamos otro par de días conduciendo por los caminos llenos de baches de Madera con los estudiantes. Es increíble la cantidad de personas que pueden caber en una furgoneta siempre que la pasen bien. De nuevo, formamos pequeños grupos y nos desplegamos en las distintas ciudades para encontrar una gran imagen. Además, el grupo fue a algunas de las casas de los estudiantes para tomar retratos familiares. Comer mientras tomas fotos siempre fue una aventura. Algunos días era solo un sandwich de tomate y queso, otros días era tan deliciosa pasta que no podíamos terminar todo, y un día vimos a los niños devorar dos

(Continua en la página 5)

Photography workshop

(Continued from page 3)

We then spent another couple of days driving along the bumpy roads of Madera with the students. It's amazing how many people can fit into a van as long as they are having a good time. Again, we formed small groups and fanned out in the various towns to find a great picture. Additionally, the group went to a few of the students houses to take family portraits.

Eating while taking pictures was always an adventure. Somedays it was just a tomato and cheese sandwich, other days it was so much delicious pasta we couldn't finish it all, and one day we watched the kids devour two huge chocolate covered sundaes.

At the end of our trip we had a celebration that included talks, thankyous, slide shows, certificates of completion, a huge delicious lunch, a piñata, and of course, amazing pictures the students took. It was a wonderful time, and the students and instructors learned so much. The Nicaraguan newspaper, *La Prensa*, did a big story about the workshop after we left, but more impressive, we learned from Kim and Ela Esterberg, that Samuel Ortiz was hired to take pictures at a birthday party. Way to go Samuel!



The photo delegation works on a family portrait of the Ortiz family

La delegación de fotos trabaja en un retrato familiar de la familia Ortiz



Three students receiving their certificates of completion for the photo workshop

Tres estudiantes reciben sus certificados de finalización para el taller de fotografía

Taller de fotografía

(Continua de página 3)

enormes helados cubiertos de chocolate. Al final de nuestro viaje tuvimos una celebración que incluyó charlas, gracias, presentaciones de diapositivas, certificados de finalización, un gran almuerzo delicioso, una piñata y, por supuesto, imágenes asombrosas que tomaron los estudiantes. Fue un momento maravilloso, y los estudiantes y los instructores aprendieron mucho. El periódico nicaragüense, La Prensa, hizo una gran historia sobre el taller después de que nos fuimos, pero más impresionante, nos enteramos por Kim y Ela Esterberg, que Samuel Ortiz fue contratado para tomar fotos en la fiesta de cumpleaños. ¡Así se hace, Samuel!



*The students practicing their portrait photography
Los estudiantes practicando su fotografía de retrato*



*The entire photo delegation along with all their students at the celebration
La delegación completa de fotos junto con todos sus alumnos en la celebración*

A special opportunity

By Carol Carley

Board members Betsy Carroll, Stella Carosso and Carol Carley had a very special opportunity on their recent visit to Ometepe. All three got to meet and spend time with their scholarship students. Thanks to the planning by Dora, Amanda and Santiago they also had the opportunity to meet several of the other scholar students including three who are being sponsored by the Island School "Kids Can Make a Difference" calendar sales. All the scholar students were very gracious and kind and gave us all a very warm welcome. Santiago Triguero, our scholarship coordinator on Ometepe, has been doing an amazing job and we are all very thankful for his hard work and dedication to the scholarship program.

For more information on our scholarship program please visit our website www.bainbridgeometepe.org.

Una oportunidad especial

Por Carol Carley

Los miembros de la junta Betsy Carroll, Stella Carosso y Carol Carley tuvieron una oportunidad muy especial en su reciente visita a Ometepe. Los tres se conocieron y pasaron tiempo con sus estudiantes becados. Gracias a la planificación de Dora, Amanda y Santiago también tuvieron la oportunidad de conocer a varios de los otros estudiantes eruditos, incluidos tres que están siendo patrocinados por *Island School "Kids Can Make a Difference"* ("Los niños si pueden marcar una diferencia"). Todos los estudiantes eruditos fueron muy atentos y amables y nos dieron una muy cálida bienvenida. Santiago Triguero, nuestro coordinador de becas en Ometepe, ha estado haciendo un trabajo increíble y todos estamos muy agradecidos por su arduo trabajo y dedicación al programa de becas.

Para obtener más información sobre nuestro programa de becas, visite nuestro sitio web www.bainbridgeometepe.org.



Jose Medardo Ortiz Martinez of Ometepe and Stella Carosso of Bainbridge Island

Jose Medardo Ortiz Martinez de Ometepe y Stella Carosso de Bainbridge Island

*Carol Carley and Deyna
Tatiana Perez Guzman*

*Carol Carley y Deyna
Tatiana Perez Guzman*



Daniela Cortez Sanchez, Betsy Carroll, Ismael Potoy Barrios, Belkis Ortiz Salguera, Deyna Tatiana Perez Guzman, Romel Cruz, Harinton Gonzalez Alvarez , Santiago Triguero

The Coffee Delegation

By Anthony Oddo

The 2017 Coffee Delegation traveled to Nicaragua from November 28 – December 11 and was comprised of Bainbridge Island residents Anthony Oddo (far left) and Noreen Andrews (center) as well as a long-time friend of BOSIA, Nancy Eisenman (front) and her grandson, William (back). The group of four were treated to 11 fantastic days on Ometepe as well as opportunities to explore the mainland cities of Masaya, Granada, and Rivas. The delegation was hosted by David Mitchell and Lisa Giles along with Roberto Mairena who all shared their extensive knowledge of coffee production and history on Ometepe. In addition to visits to the various coffee farms and cooperatives around the island, the delegation was invited to attend both the Pre-School/6th Grade “Promotion” in Balgue and the High School Graduation in Merida. Both occasions were fantastic opportunities to visit with old and new friends and experience a celebratory occasion on Ometepe. The final days of the delegation were spent in homestays with various families around Merida and an exploration of some of Balgue and Santo Domingo.



The Coffee Delegation group, led by David Mitchell (center), views the coffee roasting process at the Tostadores de Ometepe roastery in Balgue

El grupo Delegación de café, dirigido por David Mitchell (centro), ve el proceso de tostado de café en Tostadores de Ometepe en Balgue



Anthony Oddo (far left) and Noreen Andrews (center) as well as a long-time friend of BOSIA, Nancy Eisenman (front) and her grandson, William (back)

Anthony Oddo (extremo izquierdo) y Noreen Andrews (centro) y por mucho tiempo amiga de BOSIA, Nancy Eisenman (frente) y su nieto, William (volver)

La delegación de café

Por Anthony Oddo

La Delegación del Café 2017 viajó a Nicaragua del 28 de noviembre al 11 de diciembre y estuvo compuesta por los residentes de Bainbridge Island Anthony Oddo (extremo izquierdo) y Noreen Andrews (centro) y por mucho tiempo amiga de BOSIA, Nancy Eisenman (frente) y su nieto, William (volver). El grupo de cuatro recibió 11 días fantásticos en Ometepe, además de oportunidades para explorar las ciudades continentales de Masaya, Granada y Rivas. La delegación fue presentada por David Mitchell y Lisa Giles junto con Roberto Mairena, quienes compartieron sus amplios conocimientos sobre la producción de café y la historia de Ometepe. Además de visitar varias cafeterías y cooperativas de la isla, la delegación fue invitada a asistir tanto a la "promoción" de preescolar como a la de sexto grado en Balgue y la graduación de la escuela secundaria en Mérida. Ambas ocasiones fueron fantásticas oportunidades para visitar a viejos y nuevos amigos y experimentar una celebración en Ometepe. Los últimos días de la delegación los pasamos en casas de familia con varias familias alrededor de Mérida y una exploración de algunos de Balgue y Santo Domingo.

Office volunteer—Amanda Witt—Voluntario de oficina

By Amanda Witt

My interest in Bainbridge's sister island began back in third grade, when I was in Alice Mendoza's class at Wilkes Elementary School. Taking part in the Kids Can Make a Difference calendar project sparked my enthusiasm for Ometepe, its rich culture, and its kinship with Bainbridge (shout out to the June 2003 calendar page!). I was lucky to be able to come down to Ometepe twice as a student delegate during high school and stay with wonderful families in the communities of San Pedro and Sintiope. Their kindness and warmth inspired me to apply for the office volunteer position after I graduated from the University of Washington with degrees in Biology and Spanish.

I love working with people from both Ometepe and Bainbridge, and seeing the passion that both islands have for making positive changes and building lasting friendships. It's not uncommon for an Ometepino to approach me and tell me about a Bainbridge student that stayed with them 10 years ago and ask if I know how they're doing, or point out a project that BOSIA sponsored in a school or community here. There's something really remarkable and heartwarming about living in a location where the most widely-known and admired place in the United States is not New York City nor Los Angeles, but a small island in the Pacific Northwest that has a great capacity for change.



Por Amanda Witt

Mi interés en la isla hermana de Bainbridge comenzó en tercer grado, cuando asistía a la clase de Alice Mendoza en la Escuela Primaria Wilkes. Tomar parte en el proyecto del calendario *Kids Can Make a Difference* (Los niños si pueden marcar una diferencia). desató mi entusiasmo por Ometepe, su rica cultura y su parentesco con Bainbridge (¡felicitáte por la página del calendario de junio de 2003!). Tuve la suerte de poder venir a Ometepe dos veces como delegada estudiantil durante la escuela secundaria y quedarme con familias maravillosas en las comunidades de San Pedro y Sintiope. Su amabilidad y calidez me inspiraron a postularme para el puesto de voluntario de oficina luego de graduarme de la Universidad de Washington con títulos en biología y español.

Me encanta trabajar con personas de Ometepe y Bainbridge, y ver la pasión que ambas islas tienen para hacer cambios positivos y construir amistades duraderas. No es raro que un Ometepino se me acerque y me cuente acerca de un estudiante de Bainbridge que se quedó con ellos hace 10 años y me pregunte si sé cómo lo están haciendo, o señale un proyecto patrocinado por BOSIA en una escuela o comunidad aquí. Hay algo realmente extraordinario y conmovedor en vivir en un lugar donde el lugar más conocido y admirado en los Estados Unidos no es la ciudad de Nueva York ni Los Ángeles, sino una pequeña isla en el noroeste del Pacífico que tiene una gran capacidad de cambio.



BOSIA office staff, Dorita Gutierrez Traña and Amanda Witt
Isla Hermanas personal de oficina, Dorita Gutierrez Traña y
Amanda Witt

The Student Delegation Auction

By Betsy Carroll

Did you know that Altagracia was first called Astagalpa which means the *Place of the Herons*? You would, if you had played kahoot!, an interactive trivia game, which was the enjoyable conclusion to the 2018 Student Delegation Community Fundraiser and Auction that took place in Webster Hall at The Island School on April 21, 2018. All of the questions in the trivia game were focused on communities and landmarks on Ometepe as the students wanted to have guests learn more about our sister island. The competition was fierce during the game, and five lucky winners earned BOSIA coffee mugs for their top scores in the game.

148 guests attended the community event, for which the 16 students delegates had been preparing since February. Due to their excellent planning and hard work the evening went off without a hitch. Capri Fain and Sean Lindsay were the MC's for the evening with the support of Kiera Blackford, while Maddie Proffer, Grace Duffy, Aidan Chang, and Sawyer Blair made sure that the space was welcoming and beautifully decorated.

Anna Russell, Zeya Korytko, and Gus Beer did a remarkable job organizing the 100-plus silent auction items that were a great draw for the guests. Home-baked goods, jewelry, yard work, computer advice,



Ela and Kim Esterberg

Ela y Kim Esterberg

student photographic prints, sail boat rides, and vacation cabins were among the outstanding auction items.

The fun evening also included a delicious meal of Casa Rojas rice and beans wrapped in tortillas donated by Central Market and salad of local greens from Butler-Greens Farm. Martin Vroom and Claire Dumouchel were responsible for the food at the event, and many thanks go to the BOSIA board for providing a variety of fantastic desserts.

As the evening wound down, Declan Freeman-Gleason, Theo Hytopoulis, Daley Trost and Isabel Thompson patiently handled the check-out table. In addition to being great fun, the evening was a tremendous success financially for the students. Due to the generous support of the guests in donations during the Paddle Call and silent auction purchases, the students raised an impressive \$22,000!! Congratulations to this year's student delegation for a job well done!



Capri Fain, Daley Trost, Declan Freeman -Gleason, Theo Hytopoulis, Maddie Proffer, Aidan Chang, Gus Beer, Claire Dumouchel, Martin Vroom, Grace Duffy, Isobel Thompson, Sean Lindsay, Kiera Blackford, Sawyer Blair, Zeya Korytko, and Anna Russell introduce themselves at the auction

Los estudiantes se presentan en la subasta

La subasta de la delegación estudiantil

Por Betsy Carroll

¿Sabías que Altagracia se llamaba Astagalpa, que significa Lugar de las Garzas? Lo sabrías si hubieras jugado kahoot!, un juego de trivia interactivo, que fue la conclusión agradable para la recaudación de fondos y la subasta de la Delegación Estudiantil 2018 que tuvo lugar en *Webster Hall* en *The Island School* el 21 de abril de 2018. Todas las preguntas en el juego de preguntas y respuestas se centraron en las comunidades y puntos de referencia de Ometepe, ya que los estudiantes querían que los invitados aprendieran más sobre nuestra isla hermana. La competencia fue feroz durante el juego, y cinco afortunados ganadores obtuvieron tazas de café BOSIA para sus mejores puntuaciones en el juego.

148 invitados asistieron al evento comunitario, para el cual los 16 estudiantes delegados se habían estado preparando desde febrero. Debido a su excelente planificación y arduo trabajo, la noche transcurrió sin problemas. Capri Fain y Sean Lindsay fueron los MC's por la noche con el apoyo de Kiera Blackford, mientras que Maddie Proffer, Grace Duffy, Aidan Chang y Sawyer Blair se aseguraron de que el espacio fuera acogedor y bellamente decorado.

Anna Russell, Zeya Korytko y Gus Beer hicieron un trabajo extraordinario al organizar los más de 100 artículos de la subasta silenciosa que fueron un gran atractivo para los invitados. Productos caseros de repostería, joyas, trabajos de jardinería, consejos de computación, impresiones fotográficas de estudiantes, paseos en bote de vela y cabañas de vacaciones fueron algunos de los artículos destacados de la subasta.

La noche de diversión también incluyó una deliciosa comida de arroz y frijoles de Casa Rojas envueltos en tortillas donadas por Central Market y ensalada de verduras locales de Butler-Greens Farm. Martin Vroom y Claire Dumouchel fueron responsables de la comida en el evento. Gracias también a la junta directiva de BOSIA por proporcionar una variedad de postres fantásticos.

Más tarde esa noche, Declan Freeman-Gleason, Theo Hytopoulis, Daley Trost e Isabel Thompson manejan pacientemente la mesa de salida. Además de ser

muy divertido, la noche fue un gran éxito financiero para los estudiantes. Debido al generoso apoyo de los invitados en donaciones y las compras de subasta silenciosa, los estudiantes recaudaron un impresionante \$22,000. ¡Felicitaciones a la delegación estudiantil de este año por un trabajo bien hecho!



Grace Duffy and Zeya Korytko sell BOSIA merchandise at the auction
Grace Duffy y Zeya Korytko venden mercancía de BOSIA en la subasta



Sawyer Blair shows off the bench he made for the silent auction
Sawyer Blair muestra el banco que hizo para la subasta silenciosa

Library Delegation Report

This year's library delegates to Ometepe had an amazing time. Below are some of their stories.

Lynn Pippard

During late February and early March this year, a delegation of 8 members of the Islas Hermanas Library Committee spent ten days on Ometepe. Delegates were: Susan Bisnett, Kim and Ela Esterberg, Lisa Giles, Lynn and Jim Pippard, Susan Shaffer and Dallas Young. After landing in Nicaragua and before moving on to Ometepe, the group spent time in Granada learning about a small library outreach program and time in Managua visiting bookstores and observing the book purchasing by the Oficina staff, Dora Gutierrez Traña and Amanda Witt.

On Ometepe, the delegation visited 40 schools and libraries assisting Dora and Amanda with the distribution of hundreds of books and 19 bookcases. This is one of the very important jobs that the staff completes each year. Our Grant Program assures that teachers and children will have continued access to books. Each year, the office staff puts in many hours of work purchasing, sorting and delivering the books and for this dedication, the Library Committee members are very appreciative. The books are purchased with financial assistance from the "Kids Can Make A Difference" Calendar, The Traveler, the Student Delegation, coffee sales and many other generous sources.

The most gratifying aspect of the trip for members of the delegation was the renewal of old friendships, making new relationships, and spending time with devoted teachers and enthusiastic children. ...Another warm time with the generous people of Ometepe!

Lisa Giles

Rigoberto Cabezas Elementary School

After spending a short stay at 40 schools around both volcanoes, we decided to focus our time on the Rigoberto Cabezas Elementary School in Moyogalpa and visit their new library. I was looking forward to having two days in one school so we could learn more about the education system on Ometepe. I was also happy to see their beautiful finished library, since I had seen it under construction a year ago.

The Principal, Ligia Guillen Salgado and Vice-Principal Esperanza Bermudez Lopez greeted us with smiles and hugs, and graciously invited us into their school. The classrooms were located in rows along a courtyard planted with colorful flowers. They spoke with pride and wide smiles as they opened the library, which was spotless, with the student workbooks stacked neatly on the shelves. I was captivated by the design and color of the large blue and white

floor tiles. As soon as the library door was opened, students gathered around.

Kim Esterberg offered to do Story Time for the first graders in the new

(Continued on page 14)



Library Delegates with Flavia Jarquín. For a poem about Flavia, see page 20.

Los delegados con Flavia Jarquín. Para un poema sobre Flavia, vea la página 20.

Informe de delegación de la biblioteca

Los delegados de la biblioteca de este año en Ometepe lo pasaron increíble. A continuación se encuentran algunas de sus historias.

Lynn Pippard

A finales de febrero y principios de marzo de este año, una delegación de 8 miembros del Comité de bibliotecas de islas hermanas pasó diez días en Ometepe. Los delegados fueron: Susan Bisnett, Kim y Ela Esterberg, Lisa Giles, Lynn y Jim Pippard, Susan Shaffer y Dallas Young. Después de aterrizar en Nicaragua y antes de pasar a Ometepe, el grupo pasó tiempo en Granada aprendiendo sobre un pequeño programa de extensión de la biblioteca y el tiempo en Managua visitando librerías y observando el libro de compras por el personal de oficina, Dora Gutierrez Traña y Amanda Witt.

En Ometepe, la delegación visitó 40 escuelas y bibliotecas que ayudaban a Dora y Amanda con la distribución de cientos de libros y 19 librerías. Este es uno de los trabajos muy importantes que el personal completa cada año. Nuestro programa de subvenciones asegura que los maestros y los niños tendrán acceso continuo a los libros. Cada año, el personal de la Oficina pone muchas horas de trabajo comprando, clasificando y entregando los libros y para esta dedicación, los miembros del Comité de la biblioteca están muy agradecidos. Los libros son comprados con la ayuda financiera de “los niños pueden hacer una diferencia” calendario, El Viajero (una tienda en isla Bainbridge), la delegación del estudiantes, las ventas del café y muchas otras fuentes generosas.

El aspecto más gratificante del viaje para los miembros de la delegación fue la renovación de viejas amistades, la creación de nuevas relaciones, y el pasar tiempo con profesores dedicados y niños entusiastas. ... ¡otro tiempo caluroso con la gente generosa de Ometepe!



Mariana Karina Hernandez saying goodbye to the Delegation in front of the library at Koos Kooster Primaria in La Sabana

Mariana Karina Hernández despidiéndose de la delegación frente a la biblioteca en Koos Kooster primaria en La Sabana

Lisa Giles

La Escuela Primaria Rigoberto Cabezas

Después de pasar un tiempo corto en 40 escuelas alrededor de ambos volcanes, decidimos concentrarnos en la Escuela Primaria Rigoberto Cabezas en Moyogalpa y visitar su nueva biblioteca. Tenía muchas ganas de tener dos días en una escuela para poder aprender más sobre el sistema educativo en Ometepe. También me alegré de ver su hermosa biblioteca terminada, ya que la había visto en construcción hace un año.

La Directora, Ligia Guillen Salgado y la Vice-Directora Esperanza Bermúdez López nos recibieron con sonrisas y abrazos, y graciosamente nos invitaron a su escuela. Las aulas estaban ubicadas en hileras a lo largo de un patio plantado con coloridas flores. Hablaron con orgullo y con una amplia sonrisa mientras abrían la biblioteca, que estaba impecable, con los libros de trabajo apilados cuidadosamente en los estantes. Me cautivó el diseño y el color de las grandes baldosas azules y blancas. Tan pronto como se abrió la puerta de la biblioteca, los estudiantes se reunieron alrededor.

Kim Esterberg ofreció hacer Story Time para los alumnos de primer grado en la nueva biblioteca. Después de que Ligia comentó que no había suficientes sillas para todos, Kim invi-

(Continua en la página 15)



Quién Ganara puppets in the library
Marionetas de Quién Ganara en la biblioteca

Library Delegation—Lisa Giles

(Continued from page 12)

library. After Ligia commented that there weren't enough chairs for everyone, Kim invited the children to sit on the floor. They all had front-row seats! Reading from a book with scientific facts about two animals, called Quién Ganará, el Tigre o el León? (Who Wins, the Tiger or the Lion?), Kim asked questions to the students. When he asked which animal had the largest teeth, and could win a fight, Susan Shaffer and Susan Bisnett wore lion and tiger hand puppets to demonstrate who was stronger. They had quite a fight, and the students laughed and cheered for their favorite, then voted for the animal they thought would win.

Later, Dallas Young and I visited a 3rd grade classroom. When we arrived, a girl was writing numerals on the board for the math lesson. Then the students moved their desks together in 2s and 3s to work on the classroom assignment. They each had a workbook from the library and quietly worked together. We sat in the corner of the room to watch. Some of the students kept looking at us. I think we disrupted the class more than we hoped to.

Susan Shaffer

Morning Chatter

February 28 - In the “big city” now (Moyogalpa). Our hotel *Los Ranchitos* is off the main street. That's good because when the ferries arrive here, trucks unloading from the ferry combine with the motorcycles to create quite a roar! We are a world away one half block off the main road. But...up in the tall trees a flock of birds chatter at dusk and dawn. Today they were my alarm clock! I have been listening for the roosters and now I can hear their crows as well...

Such is life on Ometepe....

Our delegation has visited many schools, however, the most rural one was Santa Ana. Our van left the main road between Altagracia and Balgue and we bounced along a bumpy road until our van could go no further. Then we had to pile in the back of a large truck with boxes of books and 7 bookcases with glass doors. The truck plowed through bushes which we were told had been trimmed by machetes the day before. The branches slapped the top of the truck and disturbed the ants on the branches which then disturbed us!

(Continued on page 16)

Delegación de la biblioteca—Lisa Giles

(Continua de página 13)

tó a los niños a sentarse en el piso. ¡Todos tenían asientos en la primera fila! Leyendo de un libro con hechos científicos sobre dos animales, llamado Quién Ganará, el Tigre o el León? (¿Quién gana, el tigre o el león?), Kim les hizo preguntas a los estudiantes. Cuando preguntó qué animal tenía los dientes más grandes y podría ganar una pelea, Susan Shaffer y Susan Bisnett usaron títeres de león y tigre para demostrar quién era más fuerte. Tuvieron una gran pelea, y los estudiantes se rieron y animaron por su favorito, y luego votaron por el animal que pensaban que ganaría.

Más tarde, Dallas Young y yo visitamos un aula de 3er grado. Cuando llegamos, una niña estaba escribiendo números en la pizarra para la clase de matemáticas. Luego, los estudiantes movieron sus escritorios juntos en 2s y 3s para trabajar en la lección de matemáticas. Cada uno tenía un libro de trabajo de la biblioteca y trabajaban juntos por lo más en silencio. Nos sentamos en la esquina del aula para mirar. Algunos de los estudiantes siguieron mirándonos. Creo que interrumpimos la clase más de lo que esperábamos.



Susan Shaffer

Mañana charla

28 de febrero - En la "gran ciudad" ahora (Moyogalpa). Nuestro hotel Los Ranchitos está fuera de la calle principal. ¡Eso es bueno porque cuando los ferry llegan aquí, camiones de descarga del ferry se combinan con las motos para crear un buen rugido! Estamos a un mundo de distancia a media cuadra de la carretera principal. Pero... en los árboles altos un rebaño de pájaros charla al atardecer y al amanecer. ¡Hoy eran mi despertador! He estado escuchando a los gallos y ahora puedo oír sus cuervos también...

Tal es la vida en Ometepe....

Nuestra delegación ha visitado muchas escuelas, sin embargo, la más rural fue Santa Ana. Nuestra camioneta dejó la carretera principal entre Altagracia y Baltígüe y rebotamos por un camino terreno hasta que nuestra camioneta no podía ir más lejos. Luego tuvimos que apilar en la parte trasera del un camión grande con cajas de libros y siete vitrinas, el camión arado a través de arbustos que nos dijeron que habían sido recortados por machetes el día anterior. ¡Las ramas golpearon la parte superior del camión y alborotaron las hormigas en las ramas que luego nos alborotaron a nosotros!

Eventualmente el camión no podía ir más allá y nuestro grupo de 6 siguió al conductor y a su ayudante mientras llevaban un gabinete alto por un sendero. ¡Nos dirigimos hacia una escuela que en ese momento no estaba en ninguna parte a la vista! Caminamos y caminamos y luego los hombres decidieron que estaban en el camino equivocado. Uno de ellos se fue en busca de la escuela y luego un niño apareció en el sendero y nos llevó la manera correcta. ¡Fue maravilloso, cuando todos a la vez, vimos la escuela de una habitación por delante!

Había 6 estudiantes y su profesora que estaban tan sorprendidos de vernos, como nosotros lo íbamos a encontrar! El aula estaba ordenada y las paredes decoradas. ¡Nuestra pequeña donación de una vitrina y una caja de libros fue un regalo muy grande y para nosotros, creó un recuerdo duradero!

(Continua en la página 17)

A new cabinet for Santa Ana school
Un nuevo gabinete para la escuela de Santa Ana

Library Delegation—Susan Shaffer

(Continued from page 14)

Eventually the truck could go no further and our group of six followed the driver and his helper as they carried a tall cabinet down a trail. We were headed towards a school which at that point was nowhere in sight! We walked and walked and then the men decided they were on the wrong trail. One of them went off looking for the school and then a young boy popped up on the trail and led us the correct way. It was wonderful, when all at once, we saw the one room schoolhouse ahead!

There were six students and their teacher who were just as surprised to see us, as we were to find them! The classroom was tidy and the walls decorated. Our little donation of a bookcase and a box of books was a very big gift and for us, it created a lasting memory.

Dallas Young

One day, Ela and I decided to skip the book distribution around Maderas in favor of visiting a longtime friend, Lidia Perez, a farmer south of Balgue. We walked out about a mile, had a lovely visit, seeing many of her grandchildren. Then, our expected ride back to Balgue failed to materialize. We waited and waited.

During this time a huge truck, and I mean HUGE, arrived at Lidia's filled with top soil. It proceeded to unload, a lengthy process, while we were debating what to do. Lidia solved our problem. She commandeered the truck to take us back into town. The young men carefully cleaned out the cab and then literally lifted each of us into it! We arrived back in style and were carefully lifted down.

Kim Esterberg

Our library delegation made deliveries of books around both volcanoes this year. I was part of the group traveling to the schools around Cerro Maderas. I wondered what the libraries would look like and how would they be made useful. We know that there are only a couple of paid librarians on the entire

island of Ometepe, so each school would have to make do, in their own way.

We started in Santo Domingo and traveled along the isthmus toward the mountain. At our first stop we were welcomed by the entire student body at La Esperanza primary school. Our next school was deep in the isthmus and required hiking part of the way, when the truck could go no farther. It is a school of just eight students. It was the smallest school we visited, while Merida and Balgue primary schools have closer to 300 students each.

It was very interesting to see how each school we visited has its own way of utilizing their library materials. One school, San Ramon primary school is small and has no library, but when the school receives materials from us, they are distributed to the teachers directly, as grade level appropriate and stored in the classrooms. In Merida materials can be checked out, but not to students. They are checked out to the parents, who must be responsible to return the books. In the small village of San Pedro the library is a very small building at the back of the school, but they have

(Continued on page 18)



Valentine's Day cards from Ordway students are much appreciated by La Concha students!

¡Los estudiantes de La Concha aprecian mucho las tarjetas de San Valentín de los estudiantes de Ordway!

Delegación de la biblioteca—Dallas Young

(Continua de página 15)

Un día, Ela y yo decidimos omitir la distribución del libro alrededor de Maderas a favor de visitar a una amiga de largo plazo, Lidia Perez, una campesina al sur de Balgüe. Caminamos alrededor de una milla, tuvimos una visita encantadora, ver a muchos de sus nietos. Entonces, nuestro viaje esperado de vuelta a Balgüe no se ha materializado. Esperamos y esperamos.

Durante este tiempo un enorme camión, y me refiero ENORME, llegó a la casa de Lidia llena con la parte superior del suelo. Se procedió a descargar, un largo proceso, mientras estábamos debatiendo qué hacer. Lidia resolvió nuestro problema. Ella tomó el camión para que nos llevara de vuelta al pueblo. ¡Los jóvenes limpiaron cuidadosamente la cabina y, a continuación, literalmente levantó cada uno de nosotros en ella! Llegamos de nuevo en estilo y fueron cuidadosamente levantado.



La Concha students enjoy making Valentine's Day cards in return!
¡Los estudiantes de La Concha disfrutan haciendo tarjetas del Día de San Valentín a cambio!

Kim Esterberg

Este año nuestra delegación bibliotecaria entregó libros a varios lugares alrededor de los dos volcanes. Yo andaba con el grupo que visitó varias escuelas por el Cerro Maderas. Antes del viaje yo pensaba en cómo serían estas pequeñas bibliotecas, tomando en cuenta que sólo hay dos bibliotecarios pagados en toda la isla de Ometepe. Me imaginaba que cada escuela tendría que hacer todo lo posible para aprovechar de estos recursos.

Empezamos en Santo Domingo y viajamos por el istmo hacia la montaña. Nuestra primera visita fue a la primaria La Esperanza. Todos los estudiantes nos dieron una cariñosa bienvenida. La próxima escuela estaba más retirada y para llegar tuvimos que bajarnos de la camioneta y caminar. Esta escuelita cuenta con sólo ocho estudiantes. Fue la más pequeña de todas las escuelas que visitamos. En contraste, las primarias de Mérida y Balgue cuentan con más de trescientos alumnos.

Fue fascinante observar cómo cada escuela tenía su propia manera de utilizar los recursos bibliotecarios. Una escuela, la primaria de San Ramón, es pequeña y no cuenta con una biblioteca, pero cuando esta escuela recibe materiales donados por nosotros ellos se los distribuyen a los maestros directamente según su año escolar. Estos maestros guardan los materiales en sus salones de clase. En Mérida los materiales pueden ser sacados, pero no por estudiantes sino por sus padres. Los padres tienen la responsabilidad de devolver estos materiales a la escuela. En el pequeño pueblo de San Pedro, la biblioteca es un edificio muy pequeño detrás de la escuela, pero se ha construido una terraza grande alrededor del edificio. La gente puede sacar los materiales para leer y realizar sus investigaciones. Se ha organizado muy bien la colección de libros en la Escuela Secundaria de Balgue. Hay mesas disponibles donde los estudiantes pueden realizar sus trabajos escolares. La secretaría de la escuela se encarga de la biblioteca y parece ser un aspecto bastante útil de la escuela.

Me impresionó cómo cada escuela se haya dedicado a sacar beneficio de estos recursos bibliotecarios. A primera vista, en San Pedro por ejemplo, el lugar que parecía ser una simple bodega de libros resultaba ser un lugar bien organizado y bien utilizado.

Library Delegation—Kim Esterberg

(Continued from page 16)

built a large porch all around it and materials removed from the library can be used by individuals or groups to do research and reading. The collection at the Balgue High School is well organized and there are tables to work at. The school secretary handles the library and appears to have made it a useful part of the school.

I was struck overall about the varied ways in which the library collections were used, depending on the school we visited, and that what may have appeared to be a book storage area, like in San Pedro, was actually quite well utilized.

The 2018 Library Delegation had the honor and pleasure of delivering the book donations and school supplies, along with dozens of hand-made Valentine's Day cards, to La Concha during our visit. The students were thrilled, and after spending time with the new books, immediately went to work on valentines for their new friends. The special day was beautifully orchestrated by their teacher, Esther Alvarez Ramos, including a presentation of thank you gifts, locally hand-made traditional water carriers, for the Wintergram girls!

Also an honor during the Library Delegation, was making a special presentation of the Kids Can Make a Difference Calendar at the eight schools receiving books funded by the project. Created and sold by the fantastic 2nd & 5th graders of The Island School, the students chose to designate \$2045 of the calendar sale proceeds for library books. Another special kids-to-kids connection for Bainbridge and Ometepe.

Susan Bisnett

Sister Islands...Sister Schools

For many years, Ordway Elementary and *La Concepcion (La Concha) Primaria* on Ometepe have been Sister Schools, and the wonderful relationship continues.

This year, students in the Spanish Immersion program, led by teacher Denise Melton-Todd, organized several ways of sharing. Kids created a lively display for the winter Scholastic Book Fair, which encouraged many families to donate books in Spanish.

A Wintergram Fundraiser was organized by three ambitious girls, Kaia Robba-Goldberg, Magda Rufo-Hill, and Abby Corns, with guidance from office manager, Lauren Melvin. Amazingly, they raised \$286 for school supplies for their Sister School in just one day!



Susan Shaffer, Esther Alvarez Ramos, and Alicia Martinez with 2nd grade students at La Concha. The students are presenting thank you gifts of water-carrying gourds for Ordway Wintergram Fundraiser student organizers

Susan Shaffer, Esther Alvarez Ramos y Alicia Martinez con estudiantes de 2º grado en La Concha. Los estudiantes están presentando regalos de calabazas para los organizadores de estudiantes de Ordway Wintergram Fundraiser

Delegación de la biblioteca—Kim Esterberg

alumnos de 2º y 5º grado The Island School, los estudiantes eligieron designar \$2045 de los ingresos de la venta del calendario para los libros de la biblioteca. Otra conexión especial de niños a niños para Bainbridge y Ometepe.

Susan Bisnett

Islas Hermanas... Escuelas Hermanas

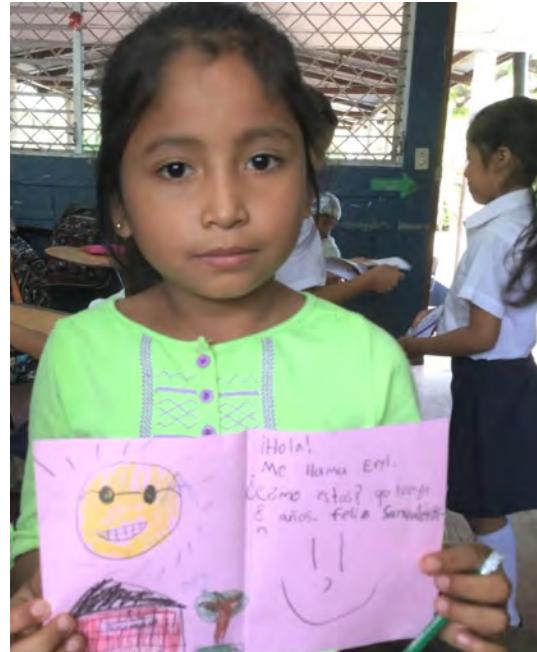
Durante muchos años, La Primaria Ordway y La Concepción (La Concha) Primaria en Ometepe han sido escuelas hermanas, y la maravillosa relación continúa.

Este año, los estudiantes del programa de Inmersión en Español, dirigidos por la Maestra Denise Melton-Todd, organizaron varias formas de compartir. Los niños crearon un animado despliegue para la Feria del libro de invierno, que alentó a muchas familias a donar libros en español.

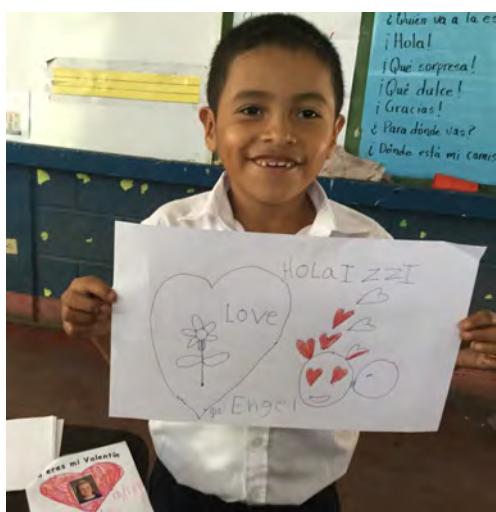
Una recaudación de fondos Wintergram fue organizada por tres chicas ambiciosas, Kaia Robba-Goldberg, Magda Rufo-Hill, y Abby Cornes, con la dirección de la Gerente de la oficina, Lauren Melvin. ¡Asombrosamente, levantaron \$286 para los útiles de la escuela para su escuela de la hermana en apenas un día!

La Delegación de la Biblioteca 2018 tuvo el honor y el placer de entregar las donaciones de libros y los útiles escolares, junto con docenas de tarjetas hechas a mano para el día de San Valentín, a la concha durante nuestra visita. Los estudiantes estaban encantados, y después de pasar tiempo con los nuevos libros, inmediatamente se fue a trabajar en Valentín para sus nuevos amigos. El día especial fue bellamente orquestado por su maestra, Esther Alvarez Ramos, incluyendo una presentación de regalos de agradecimiento, localmente hechos a mano tradicionales de agua, para las niñas Wintergram!

También un honor durante la Delegación de la Biblioteca, estaba haciendo una presentación especial de los Niños Pueden Hacer Un Diferencia Calendario en las ocho escuelas que reciben libros financiados por el proyecto. Creados y vendidos por los fantásticos



*Valentine's Day cards from Ordway students are much appreciated!
¡Las tarjetas del Día de San Valentín son muy apreciadas!*



*La Concha students enjoy making Valentine's Day cards in return!
¡Los estudiantes de La Concha disfrutan haciendo tarjetas a cambio!*

She Knew Exactly What They Were

Library delegation meeting with Flavia Jarquín, Ometepe teacher

(For a photo of Flavia, see page 12.)

By Lisa Giles

A long-time teacher,
she rides her bike to work
one hour each way
every day,
teaches first grade
at San Jose del Norte Elementary.

Our library delegation
met with Flavia Jarquín
her daughter Maria and grandson Rafael
at her house
way out
on the Puerta de Gracia beach.

Susan handed her a set
of 36 phonics books
so she could
teach her first-graders
how to read and write
using word sounds.

Her wide smile and nod
told us everything.
She knew exactly
what they were--
so she would use
and appreciate them.



Students work on their materials on the porch outside the San Pedro library. See Kim Esterberg's story on page 14.

Estudiantes trabajan en sus materiales en el porche afuera de la biblioteca de San Pedro. Vea la historia de Kim Esterberg en la página 14.

Ella sabía exactamente lo que eran

Reunión de la delegación de la biblioteca con Flavia Jarquín, maestra de Ometepe

(Para una foto de Flavia, vea la página 12)

Por Lisa Giles

Una maestra de mucho tiempo,
ella monta su bicicleta al trabajo
una hora en cada sentido
cada día,
enseña primer grado
en la primaria San José del Norte.

Nuestra delegación de la biblioteca
se reunió con Flavia Jarquín
su hija María y su nieto Rafael
en su casa
muy lejos
en la playa de Puerta de Gracia.

Susan le dio un serie
de 36 libros de fonética
para que ella pudiera
enséñale a sus niños de primer grado
como leer y escribir
usando sonidos de palabras.

Su amplia sonrisa y asentimiento
nos contó todo.

Ella sabía exactamente
lo que fueron--
entonces ella usaría
y apreciarlos.



Maria Estela Cruz Jimenez, teacher at the school in Santa Ana, and her students with their new cabinet. For the story, see Morning Chat-ter on page 14.

Maria Estela Jiménez, profesora de la escuela en Santa Ana, y sus alumnas con su nuevo gabinete. Para la historia, vea Mañana charla en la página 14.

The Wintergram Girls

A “Wintergram” fundraiser was organized by three ambitious girls, Kaia Robba-Goldberg, Magda Rufo-Hill, and Abby Corns, with guidance from office manager, Lauren Melvin. Amazingly, they raised \$286 for school supplies for their Sister School in just one day!

Las chicas de Wintergram

Una recaudación de fondos “Wintergram” fue organizada por tres chicas ambiciosas, Kaia Robba-Goldberg, Magda Rufo-Hill, y Abby Cornes, con la dirección de la Gerente de la oficina, Lauren Melvin.

¡Asombrosamente, levantaron \$286 para los útiles de la escuela para su escuela de la hermana en apenas un día!



From left: Kaia Robba-Goldberg, Magda Rufo-Hill, and Abby Corns—The creators of the Wintergram Fundraiser.

De izquierda: Kaia Robba-Goldberg, Magda Rufo-Hill, and Abby Corns—Las creadoras de la recaudación de fondos Wintergram

“It was really fun to raise money for Ometepe and I want to do it again!” — Magda

“I learned about life in Ometepe from my friend who has been there for long periods of time, and wanted to do something to help them because I knew that they needed it.” — Abby

“I think it was fun to help and to give to Ometepe. And I look forward to doing something like this again.” — Kaia

“Fue muy divertido para recaudar dinero para Ometepe y quiero hacerlo de nuevo!” — Magda

“Aprendí sobre la vida en Ometepe de mi amigo que ha estado allí por largos períodos de tiempo y quería hacer algo para ayudarlos porque sabía que lo necesitaban”. — Abby

“Creo que fue divertido para ayudar y dar a Ometepe. Y estoy ansioso hacer algo como esto otra vez.” — Kaia

Treasurer's Report

(Continued from page 2)

coffee every day. Thank you to David Adler, of Islandcraft Coffee Roasters and Fstop Café, for the care you give to roasting our coffee every week, and we offer our gratitude and respect to the hardworking coffee farmers of Ometepe, who are striving to keep this crop viable despite reduced yields due to a fungus which is affecting their coffee plants.

Through their auction, our high school delegates reach out to connect friends and relatives across the country with their plans for visiting Ometepe, and their support joins with that coming from an impressive spectrum of those who have worked for BOSIA through the years to create an evening that represents a significant source of funding to support the people of Ometepe. In 2017, the auction achieved \$19,090 in net income, with nearly \$13,000 of that being in donations. Thanks go to all our donors in that event, but also most especially to the students and the student delegation committee who work so hard to make the auction successful and fun.

Supporting scholarships is a major program for BOSIA, supplying over \$50,000 in 2017 to over 60 students from Ometepe enrolled in universities in Nicaragua. Although most of our sponsors live in Washington State, we have one sponsor in Norway and another in Australia. Some sponsors have connections with this program and BOSIA that go back years – even decades, and some started donating just last year. Their commitment tends to be multi-year in scope, and in fact our Norway sponsor wrote, “Wow, it's been 12 years already! I'm so proud to be a part of such a hands-on, idealistic organization as BOSIA. I admire your dedication, and all the good work you do! You're truly good people! I started as a sponsor, after backpacking through South and Central America, and ended up spending time at *Finca Magdalena* on Ometepe. I fell in love with the people and the place. Since then I've been back several times, but now it's been approximately six years since last time. I truly believe that education is the most important factor for a nation to develop, and for families to raise their living condition. That's why I'll gladly be a sponsor the rest of my life!”

It frankly is inspiring to see that such a small and volunteer-based organization has developed such diverse and committed support. With that support, BOSIA brought in almost \$168,000 in 2017, and funded programs and paid expenses amounting to

almost \$158,000. The apparent \$10,000 surplus is actually committed to future years, since \$10,570 was received last year in scholarship donations for future years. With that in mind, the 2017 budget actually was close to just matching funding with expenses. Thank you, again, to all who gave their support, in so many ways, in 2017.

Sincerely,

Paul Carroll,

BOSIA Board Treasurer

Informe del tesorero

(Continua de página 2)

prar un calendario. Incluso tenemos un grupo de padres "ex alumnos" que ahora viven en Virginia quienes compran un calendario cada año. Las ventas y donaciones del proyecto calendario nos ganaron más de U\$ 9,800 en 2017. Gracias a todos aquellos que trabajaron arduamente en la producción y venta de este calendario: los padres, los estudiantes y los maestros del 2 ° y 5 ° grado de *The Island School*, los empleados de *Custom Printing* y nuestros socios comunitarios: *Town & Country*, *Safeway*, *Blackbird*, *Ace Hardware*, *The Good Egg*, *Eagle Harbor Bookstore*, y *Bay Hay and Feed*, cada uno de ellos que permitieron que los estudiantes vendan en frente de sus puertas. Y gracias a cada persona que compró o donó en 2017, ya sea porque tenía un estudiante que también participó en la escuela primaria, o tenía un estudiante en la escuela secundaria que se fue a una delegación a Ometepe, o simplemente fueron encantados por el calendario y sus vendedores.

También vendemos Café Oro de Ometepe, que tuvo ingresos netos en 2017 de más de U\$ 22,500. Nuestros clientes compran un café maravilloso y espero que sepan que están apoyando a la gente de Ometepe a través de sus compras. Pero la devoción que les enseñan a BOSIA y al café puede ser un poco sorprendente. Por ejemplo, a través de las ventas de nuestro sitio web en 2017, vendimos café a personas en 25 estados, desde Massachusetts y New Hampshire hasta Virginia, Carolina del Norte y Florida, en Michigan, Illinois, Minnesota, Ohio, Missouri y Texas, y en la mayoría de los estados del extremo

oeste, incluida a Alaska. ¡Incluso tenemos un cliente devoto que vive en Gran Bretaña! Y al menos U\$ 230 se ganaron en 2017 en donaciones extra a través de nuestro sitio web ya en el momento en que las personas pagaron por su café. Gracias a todos nuestros clientes y gracias a todos los voluntarios que empacan el café, suministran los estantes y cuidan al negocio. Ofrecemos nuestro sincero agradecimiento a *Town & Country* y *Central Market*, *Safeway* en Bainbridge y en Poulsbo, *Pane d'Amore*, *Bay Hay and Feed*, y *Chimacum Corner Farmstand*, todos los cuales venden nuestro café, y también a *The Marketplace* en Lynnwood en Bainbridge que prepara y sirve nuestro café todos los días. Gracias a David Adler, de *Islandcraft Coffee Roasters* y *Fstop Café*, por la atención que brinda a la tostadura de nuestro café todas las semanas, y les ofrecemos nuestra gratitud y respeto a los productores de café de Ometepe, que luchan por mantener este cultivo viable a pesar de rendimientos reducidos debido a la roya lo que se está afectando fuertemente a sus plantas de café.

A través de su subasta, nuestros delegados de secundaria conectan sus amigos y familiares con sus planes para visitar a la isla de Ometepe, y el apoyo de los familiares se une lo de muchas personas que han trabajado para BOSIA a través de los años para crear una recaudación de fondos y un evento divertido que representa una fuente importante de financiación para apoyar a la gente de Ometepe. En 2017, la subasta ganó U\$ 19,090 en ingresos netos, de los cuales casi U\$ 13,000 se logró en donaciones. Gracias a todos nuestros donantes en ese evento, pero también especialmente a los estudiantes y al comité de delegación de estudiantes que trabajan arduamente para que la subasta sea exitosa y divertida.

El programa de becas universitarias es un programa importante para BOSIA, que proporciona más de U\$ 50,000 en 2017 a más de 60 estudiantes de Ometepe matriculados en universidades en Nicaragua. Aunque la mayoría de nuestros padrinos viven en el estado de Washington, tenemos un padrino en Noruega y otro en Australia. Algunos padrinos tienen conexiones con este programa y BOSIA que se remonta a años, incluso décadas, y algunos comenzaron a donar el año pasado. Su compromiso tiende a ser de varios años y, de hecho, nuestro patrocinador de Noruega escribió: “¡Wow, ya han pasado 12 años! Estoy muy orgulloso de ser parte de una organización tan práctica e idealista como BOSIA. ¡Admiro tu dedicación y todo el buen trabajo

que haces! ¡Son realmente buena gente! Comencé como padrino después de mochilar por Sudamérica y América Central, y pasé un tiempo en Finca Magdalena en la isla de Ometepe. Me encantó la gente y el lugar. Desde entonces he vuelto varias veces, pero ahora ha sido hace 6 años la última vez. Realmente creo que la educación es el factor más importante para que una nación se desarrolle, y para que las familias mejoren sus condiciones de vida. ¡Por eso con mucho gusto seré un padrino el resto de mi vida! “

Francamente, me inspira ver que una organización tan pequeña y confiando en las esfuerzas de voluntarios ha desarrollado un apoyo tan diverso y comprometido. Con ese apoyo, BOSIA ganó casi U\$ 168,000 en 2017, y financió programas y gastos pagados que ascienden a casi U\$ 158,000. El sobrante presunto de U\$ 10,000 en realidad está comprometido con los años futuros, ya que el año pasado se recibieron U\$ 10,570 en donaciones de becas para los años futuros. Tomando esto en mente, el presupuesto de 2017 en realidad estuvo cerca de igualar los ingresos con los gastos. Gracias, una vez más, a todos los que dieron su apoyo, de muchas maneras, en 2017.

Sinceramente,

Paul Carroll,

Tesorero de la Junta Directiva de BOSIA



Valentine card exchange
Intercambio de tarjetas de San Valentín



NON-PROFIT
U.S. POTSGAGE
PAID
BAINBRIDGE
ISLAND, WA
PERMIT N° 903

Sister Islands Association
PO Box 4484
Rollingbay, WA USA 98061-0484

La delegación estudiantil 2018

(Continued from page 1)

La Junta votó en favor de considerar viajar en agosto de este año, si la tranquilidad regrese a Nicaragua pronto. Sin embargo, los diálogos se han rompido, la violencia ha regresado, y hay poca probabilidad de viajar en agosto. Se ha designado el 4 de julio como la fecha límite para tomar esta decisión.

Aunque es obvio que esta decisión frustra al grupo de dieciséis delegados estudiantiles, quienes han preparado para su viaje a partir del noviembre pasado, muchos han expresado interés en participar en la Delegación Estudiantil del año 2019. El Comité de la Delegación Estudiantil tiene la esperanza de que el viaje sucederá en el próximo año. Los estudiantes van a escribir cartas a sus familias anfitrionas de Ometepe, las cuales serán mandadas por correo electrónico a la Oficina de la Asociacion de las Islas Hermanas en Altagracia, y después serán repartidas a las familias

en Tichaná, San Jose del Norte, y San Jose del Sur.

Las familias anfitrionas, iguales que los estudiantes, se sienten decepcionadas que sus visitantes no vendrán en junio, pero entienden la decisión de precaución. Los proyectos ideados por las comunidades ometepinas, los cuales que esperaban compartir con los estudiantes de Bainbridge, todavía serán financiados por la

2018 Student Delegation

(Continued from page 1)

del Norte, and San Jose del Sur.

These host families are also very disappointed that their visitors will not be coming in June, but they understand our caution. The projects that the communities had hoped to share with the student delegation are still being funded by BOSIA, and work will begin on them as soon as possible.